

с подарками на Рождество, чтоб благодарность
летела в адрес подставного добряка.
И даже он всегда, на всякий случай,
сбегает сквозь каминную трубу.
Его исландский адрес нам известен:
Живёт на Гекле. Можно написать,
но говорят он не читает писем.
А Санта Клаус нужен и, к счастью, даже есть".

"О нём я знаю, даже склонен верить", -
ответил Дик, услышав речи Пайка,
кому неведом был ни Милтон, ни Шекспир.



From Plane to Plane

Neither of them was better than the other
They both were hired. And although Pike had the advantage
Of having hoed and mowed for fifty years,
Dick had of being fresh and full of college.
So if they fought about equality
It was on an equality they fought.

"Your trouble is not sticking to the subject,"
Pike said with temper. And Dick longed to say,
"Your trouble is bucolic lack of logic,"
But all he did say was, "What is the subject?"

"It's whether these professions really work.
Now take the Doctor - "

They were giving corn
A final going over with the hoe